

# 807

**Golfare girevole H.Q.**  
**Rotating eyebolt H.Q.**  
**Anneau de levage émerillon H.Q.**  
**Ringschraube H.Q.**



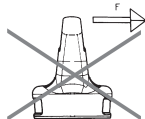
## MARCATURE

- [ SCG / CARTEC ] : Sigla costruttore
- [ CE ] : Marcatura CE secondo Direttiva Macchine 2006/42/EC
- [ .t ] : Carico massimo di utilizzo in tonnellate (es. 1.5 t)
- [ → ] : Direzione di carico per tiro a 90°
- [ M. ] : Misura filettatura ( es. M16)
- [ 1W ] : Lotto di rintracciabilità

- [ ] : Omologazione BG-PRUFZERT

- [ ( I ) ] : Made in Italy

- [ 807 ] : Codice prodotto
- [ 10 ] : Grado 100



## USO PREVISTO

PUNTO DI ANCORAGGIO DESTINATO AL SOLLEVAMENTO DEI CARICHI

NON UTILIZZABILE PER IL SOLLEVAMENTO DELLE PERSONE

## “Dichiarazione di conformità CE”

(Direttiva macchine 2006/42/EC all. IIA)

Si dichiara che tutti i materiali oggetto della presente dichiarazione sono conformi a tutte le disposizioni pertinenti della direttiva 2006/42/EC



**STAMPERIA**  
**CARCANO GIUSEPPE spa**

Via per Alzate, 31 - 22032 Albese con Cassano (Como) - Italy  
 Telefono: +39 031 429611 - Fax: +39 031 426151  
 E-mail: stamperia@carcano.it

**CARTEC100**

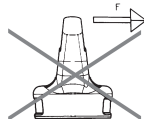
## MARKINGS

- [ SCG / CARTEC ] : Manufacturer label
- [ CE ] : CE markings in compliance with the Machinery Directive 2006/42/EC
- [ .t ] : Maximum load that can be used in tons (for ex. 1.5 t)
- [ → ] : Loading direction pull at 90°
- [ M. ] : Measurement of the threading ( for ex. M16)
- [ 1W ] : Traceability batch

- [ ] : Validation BG-PRUFZERT

- [ ( I ) ] : Made in Italy

- [ 807 ] : Product code
- [ 10 ] : Grade 100



## FORESEEN USE

ANCHORAGE POINT FOR LOAD LIFTING

IT CANNOT BE USED TO LIFT PEOPLE

## “CE conformity declaration”

(Machinery Directive 2006/42/EC all. IIA)

We declare that all the material specified in the present declaration are in compliance with all the dispositions related to the Directive 2006/42/EC

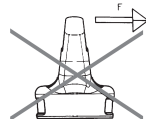
## MARQUAGES

- [ SCG / CARTEC ] : Sigle du constructeur
- [ CE ] : Marquage CE selon la Directive Machines 2006/42/EC
- [ .t ] : Charge maximale de service en tonnes (par ex. 1.5 t)
- [ → ] : Direction de charge par tir à 90°
- [ M. ] : Mesure du filetage (par exemple M16)
- [ 1W ] : Lot de traçabilité

- [ ] : Homologation BG-PRUFZERT

- [ ( I ) ] : Fabriqué en Italie

- [ 807 ] : Code du produit
- [ 10 ] : Degré 100



## USAGE PRÉVU

POINT D'ANCRAGE DESTINÉ AU LEVAGE DES CHARGES

NON DESTINÉ AU LEVAGE DES PERSONNES

## “Déclaration de conformité CE”

(Directive Machines 2006/42/CE Annexe IIA)

Il est déclaré que tous les matériaux objet de la présente déclaration sont conformes à toutes les dispositions pertinentes de la Directive 2006/42/CE

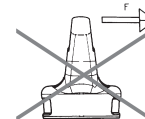
## STEMPELUNGEN

- [ SCG / CARTEC ] : Hersteller-Logo
- [ CE ] : CE-Kennzeichnung gemäß Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- [ .t ] : Maximale Tragfähigkeit in Tonnen (z.B. 1.5 t)
- [ → ] : Lastrichtung bei Zug in 90°
- [ M. ] : Abmessung des Gewindes (z.B. M16)
- [ 1W ] : Rückverfolgbarkeits-Code

- [ ] : Zulassungs-Nr BG

- [ ( I ) ] : Made in Italy

- [ 807 ] : Artikelnummer
- [ 10 ] : Güteklasse 100



## ANWENDUNG

ANSCHLAGPUNKT ZUM HEBEN VON LASTEN

NICHT ZUM HEBEN VON PERSONEN VERWENDBAR

## “EG-Konformitätserklärung”

(Maschinenrichtlinie 2006/42/EG Anl. IIA)

Es wird bestätigt, dass alle Materialien, die Gegenstand dieser Erklärung sind, allen zutreffenden Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG entsprechen

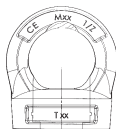
## Working Load Limit W.L.L.(t)

Codice senza chiave Code without key Code sans la clé Code ohne Schlüssel	Codice con chiave Code with key Code avec la clé Code mit Schlüssel	Misura Size Mesure Abmessung	1 braccio Single leg 1 Brin 1 Sträng		2 bracci 2 legs 2 Brins 2 Stränge		2 bracci 2 legs 2 Brins 2 Stränge			3/4 bracci 3/4 legs 3/4 Brins 3/4 Stränge		Coppia max serraggio Nm Max. tightening couple Nm Max. couple de serrage Nm Max. Drehmoment Nm	
			0°	0°	90°	90°	0-45°	45-60°	asimm.	0-45°	45-60°		asimm.
C807X08	C807XC08	M8	1	2	0,4	0,8	0,56	0,4	0,4	0,84	0,6	0,4	8
C807X10	C807XC10	M10	1	2	0,4	0,8	0,56	0,4	0,4	0,84	0,6	0,4	16
C807X12	C807XC12	M12	2	4	0,75	1,5	1	0,75	0,75	1,6	1,12	0,75	28
C807X16	C807XC16	M16	4	8	1,5	3	2	1,5	1,5	3,15	2,25	1,5	70
C807X20	C807XC20	M20	6	12	2,3	4,6	3,22	2,3	2,3	4,83	3,45	2,3	135
C807X24	C807XC24	M24	8	16	3,2	6,4	4,48	3,2	3,2	6,7	4,8	3,2	230
C807X30	C807XC30	M30	12	24	4,5	9	6,3	4,5	4,5	9,4	6,7	4,5	465
C807X36	C807XC36	M36	16	32	7	14	9,8	7	7	14,7	10,5	7	814
C807X42	C807XC42	M42	24	48	9	18	12,6	9	9	18,9	13,5	9	1304
C807X48	C807XC48	M48	32	64	12	24	16,8	12	12	25,2	18	12	1981

## VERIFICA DELL'IDONEITA' ALL'USO PER GOLFARI GIREVOLI H.Q. ART.807 DA EFFETTUARE PRIMA DI OGNI UTILIZZO E ALMENO CON CADENZA ANNUALE

### Prima di ogni utilizzo verificare che:

- Il golfare e ogni suo componente compresa la vite siano esenti da difetti di usura, corrosione, cricche o deformazioni evidenti
- Le marcature siano ben leggibili
- I carichi da sollevare siano conformi alle portate per i quali i golfari sono stati progettati (le portate sono indicate sia sui golfari che sulle istruzioni d'uso)
- Il diametro dell'anello non abbia subito una riduzione superiore al 10% del diametro nominale dell'anello stesso dovuto all'usura in uno dei punti di contatto



- Il dispositivo sia ben serrato alla struttura portante ed il corpo del golfare ruoti liberamente

Nel caso i controlli diano esito negativo il golfare non deve più essere utilizzato e deve essere sostituito

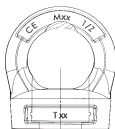
Si ricorda che:

- I controlli devono essere effettuati da personale qualificato
- In quanto accessori di sollevamento i golfare girevoli H.Q. art 807 devono essere sottoposti a verifiche periodiche programmate ed annotate in un apposito registro di controllo in conformità alle norme e leggi vigenti

## CHECK SUITABILITY OF ROTATING EYEBOLTS H.Q. ART.807 BEFORE USE AND YEARLY

Before using each time make sure that:

- The eyebolt and its entire component including the screw do not have defects due to wear, corrosion, cracks or visible deformations
- Markings have to be clearly legible
- The loads to be lifted are in compliance with the loads of the eyebolts (the loads are specified both on the eyebolts and on the user manual)
- The diameter of the ring has not been reduced more than the 10% of the nominal diameter of the ring itself due to wear in one of the points of contact



- The device is screwed tightly into the supporting structure and the eyebolt's body rotates freely

If these checks give a negative outcome, the eyebolt must not be used any more, and must be replaced.

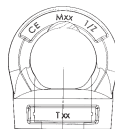
Please remember that:

- Checks have to be carried out by a qualified staff
- As lifting accessories rotating eyebolt H.Q. art 807 must undergo checks at regular intervals and scheduled in compliance to the laws in force.

## VÉRIFICATION DE LA CONFORMITÉ DES ANNEAUX DE LEVAGE ÉMERILLON H.Q. ART.807 À EXÉCUTER AVANT CHAQUE UTILISATION ET AU MOINS UNE FOIS PAR AN

Avant toute utilisation, vérifier que:

- L'anneau de levage et chacune de ses composantes, y compris la vis, ne présentent pas de défauts d'usure ou de corrosion, ni de cricques ou de déformations évidentes
- Les marquages sont bien lisibles
- Les charges à soulever sont conformes aux portées utiles pour lesquelles les anneaux de levage ont été conçus (les portées sont indiquées sur les anneaux et dans les instructions d'utilisation)
- Le diamètre de l'anneau n'a pas subi une réduction supérieure à 10% du diamètre nominal à cause de l'usure sur l'un des points de contact



- Le dispositif est bien serré à la structure portante et le corps de l'anneau de levage tourne librement.

Si les résultats des contrôles sont négatifs, l'anneau de levage ne devra plus être utilisé et il devra être immédiatement remplacé.

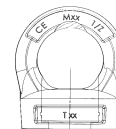
Il est rappelé que:

- Les contrôles doivent être exécutés par un personnel qualifié,
- En tant qu'accessoires de levage, les anneaux de levage émerillon H.Q. art 807 doivent être soumis à des vérifications périodiques programmées, conformément aux normes et aux lois en vigueur en la matière

## KONTROLLE DER EIGNUNG FÜR DEN EINSATZ ALS RINGSCHRAUBEN H.Q. ART. 807, VORZUNEHMEN VOR JEDEM GEBRAUCH UND MINDESTENS MIT JÄHRLICHER HÄUFIGKEIT

Prüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob:

- Der Ringschraube und seine Komponenten einschließlich Schraube Verschleiß- oder Korrosionsspuren, Risse oder augenfällige Deformationen aufweist;
- Die Kennzeichnungen sind gut lesbar
- Die zu hebenden Lasten den Tragfähigkeiten entsprechen, für die die Ringschrauben entworfen wurden (die Tragfähigkeiten sind sowohl auf den Ringschrauben als in der Gebrauchsanweisung angegeben)
- Die Abnutzung des Aufhängerings im Bereich der Berührungspunkte mit dem Oberteil weniger als 10% des Nenndurchmessers beträgt



- Der Anschlagpunkt fest angeschraubt ist und das Oberteil frei dreht.

Sollten die Kontrollen zu einem negativen Ergebnis führen, darf die Ringschraube nicht mehr verwendet werden und ist auszuwechseln.

Es wird darauf hingewiesen, dass:

- Die Kontrollen durch Fachpersonal ausgeführt werden müssen.
- Die Ringschrauben H.Q. art 807, da es sich um Zubehör zum Heben handelt, regelmäßigen Kontrollen zu unterziehen sind, die entsprechend den geltenden Bestimmungen und Gesetzen zu planen sind.

